

S-244

Second Session, Fortieth Parliament,
57-58 Elizabeth II, 2009

SENATE OF CANADA

BILL S-244

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural
postal services)

FIRST READING, DECEMBER 9, 2009

THE HONOURABLE SENATOR PETERSON

S-244

Deuxième session, quarantième législature,
57-58 Elizabeth II, 2009

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-244

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes
(service postal en milieu rural)

PREMIÈRE LECTURE LE 9 DÉCEMBRE 2009

L'HONORABLE SÉNATEUR PETERSON

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Post Corporation Act* to:

- (a) resume rural delivery service to roadside mail boxes as it was on September 1, 2005;
- (b) require the Corporation to give notice to the residents affected by a change of postal services or delivery methods in rural Canada and to undertake a consultation with the residents affected by an such change; and
- (c) provide for the establishment of a Canada Post Ombudsman.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Société canadienne des postes* afin :

- a) de rétablir les services de livraison aux boîtes aux lettres rurales en bordure de la route qui étaient offerts le 1er septembre 2005;
- b) d'obliger la Société à donner un préavis aux résidents touchés par toute modification apportée au service postal ou au mode de livraison du courrier en milieu rural ainsi qu'à tenir une consultation auprès de ces derniers;
- c) de prévoir l'établissement du poste d'ombudsman de Postes Canada.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-244

PROJET DE LOI S-244

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services)

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural)

R.S., c. C-10

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-10

1. The *Canada Post Corporation Act* is amended by adding the following after section 5:

1. La *Loi sur la Société canadienne des postes* est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Reactivation

Rétablissement du service

Reactivation

5.1 The Corporation shall deliver mail to all rural roadside mail boxes that were in service on September 1, 2005, unless otherwise agreed with the resident affected.

5.1 Sauf entente contraire avec les résidents touchés, la Société assure la livraison du courrier à toutes les boîtes aux lettres rurales en bordure de la route qui étaient des- servies le 1^{er} septembre 2005.

Rétablissement

Change in Service

Modification des services

Change in services

5.2 Where there is a change in postal services or delivery methods in rural Canada, the Corporation shall

5.2 Lorsqu'elle modifie ses services postaux ou son mode de livraison du courrier en milieu rural au Canada, la Société :

Modification des services

(a) give notice to the residents affected by the change at least six months prior to the day on which the change may come in to effect; and

a) donne un préavis aux résidents touchés d'au moins six mois avant la date d'entrée en vigueur de la modification;

(b) undertake a consultation with the residents affected, at least four months prior to the day on which the change may come in to effect, to explain the reasons for the change and explore options to address customer concerns.

b) tient une consultation auprès des résidents touchés au moins quatre mois avant la date d'entrée en vigueur de la modification afin d'en expliquer les motifs et d'explorer les solutions de rechange pour répondre aux préoccupations des résidents.

2. The Act is amended by adding the following after section 13:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 13, de ce qui suit :

PART 1.1

PARTIE 1.1

Interpretation

Définitions

Definitions

13.1 The definitions in this section apply to sections 13.2 to 13.7.

13.1 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 13.2 à 13.7.

Définitions

“Ombudsman” « ombudsman »	“Ombudsman” means the person holding the office of Canada Post Ombudsman established under section 13.2;	« comité permanent » Le comité permanent de la Chambre des communes chargé d’étudier les questions relatives aux services postaux.	« comité permanent » “Standing Committee”
“Standing Committee” « comité permanent »	“Standing Committee” means the Standing Committee of the House of Commons appointed by the House to deal with matters related to postal services.	« ombudsman » Le titulaire du poste d’ombudsman de Postes Canada institué par l’article 13.2.	« ombudsman » “Ombudsman”
	<i>Canada Post Ombudsman</i>	<i>Ombudsman de Postes Canada</i>	
Office established	13.2 (1) There is hereby established the Office of Canada Post Ombudsman.	13.2 (1) Est institué le poste d’ombudsman de Postes Canada.	Création du poste
Function of Office	(2) The function of the Canada Post Ombudsman is	(2) L’ombudsman de Postes Canada a pour mission :	Mission de l’ombudsman
	(a) to investigate administrative difficulties as to fairness, reasonableness and promptness encountered by persons in their dealings with the Corporation;	a) d’enquêter sur les difficultés administratives éprouvées auprès de la Société relativement à l’équité, au caractère raisonnable et à la célérité des services reçus;	
	(b) to review the policies and practices applied in the administration of the Corporation’s services with respect to fairness, reasonableness and promptness; and	b) d’examiner les politiques et les pratiques utilisées pour la gestion des services fournis par la Société afin d’en évaluer l’équité, le caractère raisonnable et la célérité;	
	(c) to make reports on cases where difficulties are not satisfactorily resolved or where policies and practices are not adequately adjusted on the Ombudsman’s request.	c) de faire rapport des cas où les difficultés ne sont pas résolues de façon satisfaisante et de ceux où les politiques et pratiques ne sont pas modifiées conformément à sa demande.	
Appointment	13.3 (1) The Governor in Council shall appoint a Canada Post Ombudsman recommended by the Minister from a list of persons nominated by the Standing Committee.	13.3 (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre d’ombudsman de Postes Canada la personne recommandée par le ministre parmi les candidats dont le nom figure sur une liste établie par le comité permanent.	Nomination
Term and removal	(2) The Ombudsman holds office during good behaviour for a term of five years, but may be	(2) L’ombudsman occupe son poste à titre inamovible pour un mandat de cinq ans. Toutefois, il peut :	Mandat et révocation
	(a) removed by the Governor in Council at any time on a resolution of the House of Commons following a report recommending removal by the Standing Committee; or	a) être révoqué par le gouverneur en conseil, sur résolution de la Chambre des communes à la suite d’un rapport du comité permanent recommandant la révocation;	
	(b) suspended by the Governor in Council on the recommendation of the Minister, made at any time when the House is adjourned for a period of four weeks or more, or is dissolved, for a period expiring 30 days after the day the House next sits.	b) être suspendu par le gouverneur en conseil sur recommandation du ministre, laquelle peut être faite pendant que la Chambre a ajourné pour une période d’au moins quatre semaines, ou est dissoute, et au plus tard le trentième jour de séance suivant.	

Acting Ombudsman	(3) In the event of the absence, incapacity or suspension of the Ombudsman, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, appoint another person to act as Ombudsman until the Ombudsman returns, the suspension is terminated or another Ombudsman is appointed, as the case may be.	(3) En cas d'absence, d'empêchement ou de suspension de l'ombudsman, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, nommer une autre personne pour assurer l'intérim jusqu'à ce que l'ombudsman reprenne ses fonctions, que sa suspension soit levée ou qu'un autre ombudsman soit nommé, selon le cas.	Ombudsman intérimaire
No more than two terms	(4) No person may serve more than two terms as Ombudsman.	(4) Nul ne peut occuper le poste d'ombudsman pour plus de deux mandats.	Maximum de deux mandats
Remuneration	(5) The Ombudsman shall receive such remuneration, benefits and reimbursement of expenses as is ordered by the Governor in Council.	(5) L'ombudsman reçoit la rémunération, les avantages et les indemnités fixés par le gouverneur en conseil.	Rémunération
Part of the federal public administration	(6) The Office of the Ombudsman is deemed to be a part of the federal public administration.	(6) Le bureau de l'ombudsman est réputé faire partie de l'administration publique fédérale.	Statut
Staff	(7) The Ombudsman may hire, under the <i>Public Service Employment Act</i> , such officers and staff as are necessary to conduct the work of the Office.	(7) L'ombudsman peut engager, conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> , le personnel nécessaire à l'exécution de son mandat.	Personnel
	<i>Complaints and Investigations</i>	<i>Plaintes et enquêtes</i>	
Complaints	13.4 (1) Any person who claims to have encountered administrative difficulties as to fairness, reasonableness and promptness in their dealings with the Corporation may make a complaint to the Ombudsman.	13.4 (1) Quiconque prétend avoir éprouvé dans ses rapports avec la Société des difficultés administratives ayant trait à l'équité, au caractère raisonnable ou à la célérité des services reçus peut déposer une plainte auprès de l'ombudsman.	Plaintes
Investigations	(2) The Ombudsman shall investigate those complaints received under subsection (1) that show reasonable grounds to believe that there has been unfair or unreasonable treatment or unreasonable delay by the Corporation.	(2) L'ombudsman fait enquête sur la plainte reçue aux termes du paragraphe (1) si elle révèle la présence de motifs raisonnables de croire qu'il y aurait eu un traitement inéquitable ou déraisonnable ou un retard indu de la part de la Société.	Enquêtes
Information	(3) For the purposes of an investigation, the Ombudsman may request, from the Corporation, information that is relevant to the complaint being investigated, and the Corporation shall provide the information requested.	(3) L'ombudsman peut, pour la conduite d'une enquête, demander à la Société de lui fournir les renseignements pertinents concernant la plainte dont il est saisi, auquel cas la Société est tenue d'obtempérer à la demande.	Renseignements
Confidential information	(4) The Ombudsman may, with the information requested under subsection (3), and with the written consent of the complainant, include a request for information respecting the complainant that is confidential, and the Corporation shall, notwithstanding any other Act of Parliament, provide the information covered by the consent.	(4) L'ombudsman peut, avec la demande visée au paragraphe (3), si le plaignant a donné son consentement écrit, demander à la Société de lui fournir également les renseignements confidentiels concernant le plaignant et, malgré toute autre loi fédérale, la Société est tenue d'obtempérer à la demande.	Renseignements confidentiels

Information kept confidential	(5) The Ombudsman shall keep confidential all information provided by the Corporation under subsection (4), except as necessary for a report under subsection (7) that contains such information without identifying the complainant.	(5) L'ombudsman tient confidentiels tous les renseignements que lui fournit la Société aux termes du paragraphe (4), sauf dans la mesure nécessaire à l'établissement du rapport mentionné au paragraphe (7), lequel fait état des renseignements sans toutefois révéler l'identité du plaignant.	Confidentialité des renseignements
Report	(6) If, after investigation, the Ombudsman is not satisfied that the Corporation has dealt fairly, reasonably and with due dispatch with the complainant, either before or after the complaint or investigation, the Ombudsman, (a) having given written notice to the Corporation that a report will be made to the Minister, including a draft of the proposed report, (b) having considered any representation sent to the Ombudsman by the Corporation respecting the proposed report, and made such changes in the proposed report as appear in the opinion of the Ombudsman to be warranted on the basis of such representations, and (c) having received the prior written consent of the complainant, may report the matter in detail to the Minister, and the Minister shall reveal the report only to the officials of the Corporation.	(6) Si, au terme de l'enquête, l'ombudsman n'est pas convaincu que la Société a agi de manière équitable et raisonnable et avec célérité envers le plaignant, que ce soit avant ou après la plainte ou l'enquête, il peut, après avoir pris les mesures ci-après, présenter au ministre un rapport détaillé de l'affaire : a) il a avisé par écrit la Société de son intention de présenter un rapport au ministre et joint le texte du rapport proposé; b) il a pris en considération les observations que lui a présentées la Société au sujet du rapport proposé, auquel il a subséquentement apporté les modifications qu'il estimait justifiées; c) il a reçu au préalable le consentement écrit du plaignant. Le ministre ne peut révéler le contenu de rapport qu'aux fonctionnaires de la Société.	Rapport
Reports to the Standing Committee	(7) The Ombudsman may make reports from time to time to the Standing Committee on matters that the Ombudsman has investigated and reported on to the Corporation under subsection (6) if the Ombudsman is not satisfied with the action taken by the Corporation in the matter.	(7) L'ombudsman peut présenter au comité permanent des rapports sur les questions ayant fait l'objet d'une enquête et d'un rapport adressé à la Société aux termes du paragraphe (6), s'il juge insatisfaisantes les mesures prises par celle-ci en la matière.	Rapport au comité permanent
Complainant not identified	(8) A report under subsection (7) shall be in general terms and not identify a complainant.	(8) Le rapport visé au paragraphe (7) est rédigé en termes généraux et ne peut révéler l'identité du plaignant.	Identité du plaignant non révélée
Notice re unfair policies	<i>Administrative Policies and Practices</i> 13.5 (1) If the Ombudsman is of the opinion, based on complaints that have been investigated under section 13.4, that the Corporation's policies and practices result in unfair or unreasonable treatment or unreasonable delays in dealing with persons in respect of services under the <i>Canada Post Corporation Act</i> , the Ombudsman may give notice to the Corporation of the changes that the Ombudsman considers should be made.	<i>Politiques et pratiques administratives</i> 13.5 (1) S'il estime, d'après les plaintes qui ont fait l'objet d'une enquête au titre de l'article 13.4, que les politiques et les pratiques de la Société donnent lieu à un traitement inéquitable ou déraisonnable ou à des retards indus dans la prestation des services sous le régime de la <i>Loi sur la Société canadienne des postes</i> , l'ombudsman peut aviser la Société des modifications qu'il juge nécessaires.	Notification : politiques inéquitables
Changes to be made	(2) Within 90 days after receiving a notice under subsection (1), the Corporation shall advise the Ombudsman of the changes that will be made in the Corporation's policies and practices.	(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la Société indique à l'ombudsman les modifications qu'elle apportera à ses politiques et pratiques.	Obligation d'apporter les modifications

Changes unsatisfactory or not made	(3) If the Ombudsman is not satisfied with the changes proposed by the Corporation under subsection (2), or if on investigation the Ombudsman finds that the proposed changes have not been made, the Ombudsman shall submit a report on the matter to the minister responsible for the administration of the Corporation. 5	(3) S'il juge que les modifications proposées par la Société selon le paragraphe (2) ne sont pas satisfaisantes ou s'il constate, après enquête, que les modifications proposées n'ont pas été apportées, l'ombudsman soumet un rapport à ce sujet au ministre responsable de la gestion de la Société. 5	Modifications insatisfaisantes ou non apportées
Report referred to the Standing Committee	(4) The minister responsible for the administration of the Corporation shall forthwith cause every report received under subsection (3) to be laid before both Houses of Parliament, and it shall be deemed to have been referred to the Standing Committee for review and report to the House of Commons. 15	(4) Le ministre responsable de la gestion de la Société fait déposer sans délai devant chaque chambre du Parlement tout rapport reçu en vertu du paragraphe (3). Le rapport est réputé renvoyé au comité permanent pour examen et rapport à la chambre respective. 10	Renvoi du rapport au comité permanent
Notice of Ombudsman's services	13.6 The Corporation shall post, at every place where it regularly receives members of the public, a notice in the form prescribed by the Ombudsman, describing the function of the Office of the Ombudsman and the means of contacting the Office. 20	13.6 La Société affiche, dans chaque établissement où elle accueille régulièrement des membres du public, un avis établi en la forme déterminée par l'ombudsman qui décrit les services de celui-ci et la façon de communiquer avec son bureau. 15	Avis de l'existence des services de l'ombudsman
Annual report	13.7 The Ombudsman shall submit to the Minister by April 1 of every year a report on the functions of the Office of the Ombudsman during the previous year, and the Minister shall forthwith cause the report to be laid before both Houses of Parliament. 25	13.7 L'ombudsman soumet au ministre, au plus tard le 1 ^{er} avril de chaque année, un rapport sur les activités de son bureau pour l'exercice précédent. Le ministre fait déposer ce rapport devant les deux chambres du Parlement dès sa réception. 20	Rapport annuel
<i>Offences and Penalties</i>			
False information	13.8 (1) Every complainant, member of the Corporation or other person who knowingly provides false information to the Ombudsman in connection with this Act is guilty of an offence. 30	13.8 (1) Commet une infraction tout plaignant, tout membre de la Société ou toute autre personne qui, sciemment, fournit de faux renseignements à l'ombudsman dans le cadre de la présente loi. 30	Communication de faux renseignements
Refusal to provide information	(2) Every person who refuses or fails to provide information requested by the Ombudsman under the authority of this Act is guilty of an offence. 35	(2) Commet une infraction quiconque refuse ou omet de fournir des renseignements demandés par l'ombudsman en vertu de la présente loi. 35	Refus de fournir des renseignements
Punishment	(3) Every person who commits an offence under this Act is liable, on summary conviction, to a fine not exceeding \$1,000 for a first offence, and to a fine not exceeding \$5,000 or imprisonment for not more than six months, or to both, in the case of a second or subsequent offence. 40	(3) Quiconque commet une infraction à la présente loi est passible, sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, d'une amende maximale de 1 000 \$ dans le cas d'une première infraction et, pour chaque récidive, d'une amende maximale de 5 000 \$ et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines. 35	Peine
<i>Review</i>			
Five-year review	13.9 (1) Every five years after the coming into force of this subsection, the Minister shall review the provisions and administration of this Act. 45	13.9 (1) Tous les cinq ans après l'entrée en vigueur du présent paragraphe, le ministre procède à l'examen des dispositions et de l'application de la présente loi. 45	Examen quinquennal
Tabling of report	(2) The Minister shall cause a copy of the report on the review to be laid before each House of Parliament on any of the first 30 days on which that House is sitting after the report is completed. 50	(2) Le ministre fait déposer le rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement, dans les trente premiers jours de séance de celle-ci suivant son établissement. 50	Dépôt du rapport

3. Paragraph 19(1)(p) of the Act is replaced by the following:

(p) providing for the closure of post offices, the termination of rural routes and the termination of letter carrier routes, but only after the required notice has been given and the consultation described in section 5.2 has taken place; 5

COMING INTO FORCE

4. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council. 10

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of this Act has been recommended by the Governor General and such moneys have been appropriated by Parliament. 15

3. L'alinéa 19(1)p) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

p) prévoir la fermeture de bureaux de poste et la suppression de circuits ruraux ou de circuits urbains de livraison par facteur, mais seulement après la communication de l'avis requis et la tenue de la consultation visée à l'article 5.2; 5

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entrent en vigueur à la date fixée par décret. 10

(2) Le décret visé au paragraphe (1) ne peut être pris que si le gouverneur générale a recommandé l'affectation de crédits pour l'application de la présente loi et que le Parlement a affecté ces crédits. 15

Coming into force

Royal recommendation

Entrée en vigueur

Sanction

EXPLANATORY NOTES

Canada Post Corporation Act

Clause 1: New.

Clause 2: New.

Clause 3: Relevant portion of subsection 19(1):

19. (1) The Corporation may, with the approval of the Governor in Council, make regulations for the efficient operation of the business of the Corporation and for carrying the purposes and provisions of this Act into effect, and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations

...

(p) providing for the closure of post offices, the termination of rural routes and the termination of letter carrier routes;

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur la Société canadienne des postes

Article 1 : Nouveau.

Article 2 : Nouveau.

Article 3 : Texte du passage visé du paragraphe 19(1) :

19. (1) La Société peut par règlement, avec l'approbation du gouverneur en conseil, prendre toute mesure utile, dans le cadre de la présente loi, à l'efficacité de son exploitation et, notamment :

[...]

p) prévoir la fermeture de bureaux de poste et la suppression de circuits ruraux ou de circuits urbains de livraison par facteur;